|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **header tigrinya.tif**እዚ ጽሑፍ እዚ እቲ ንሕና ቕዳሴ እንገብረሉ ኣገባብ ንኽትፈልጥዎ ሓበሬታ ክኾነኩም ተባሂሉ ምእንቲ ብግቡእ ክትከታተልዎ ብቋንቋኹም ተጻሒፉ ተዳልዩ ኣሎ።   |  | | --- | | **Tigrinya** |   እዚ ኣገባብ ቅዳሴ አዚ በቲ ናይ ዞባ ባየር ናይ ወንጌላዊት ሉተራዊት ቤተ ክርስትያን ናይ ቅዳሴ ስርዓት ተሞርኪስና ኢና እንገብሮ ። እቲ ሊጡርግያ (ስርዓተ ኣምልኾ) ካብ ማሕበር ናብ ማሕበር ክፈላለ ይኽእል ኢዩ። እንተድኣ ኣብቲ ቕዳሰ ጥምቀት ክግበር ኮይኑ መብዝሕትኡ ግዜ ቅድሚ እቲ ስብከት ምግባሩ ኢዩ ዝግበር። ኣብ ሓደ ፍሉይ ዝኾነ ጉዳይ ምስዝህሉ ድማ ናጻ ዝኾነ ቕዳሴ ክህሉ ይኽእል ኢዩ።  እንተድኣ ብናትና ቕዳሴ ይኹን ካልእ እንገብሮ ንጥፈታት ወይ ኣገልግሎት ብዝምልከት ዝኾነ ዓይነት ሕቶ ወይ ለበዋ ኣለኩም ኮይኑ ቅድሚ ወይ ድሕሪ እቲ ቕዳሴ ነቶም ዝቕድሱ ቐሺ ወይ ካልኦት ኣባላት ናይ ማሕበርና ክትውከሱ ትኽእሉ ኢኹም። ንሕና ብዝተኻ'እለና መጠን ክንሕግዘኩም ክንፍትን ኢና።  እዚ ጽሑፍ እዚ ከም ናይ ገዛእ ርእስኹም ቅዳሕ ጌርኩም ናብ ገዛኹም ምሳኹም ክትወስድዎ ትኽእሉ ኢኹም። ተመሊስኩም ምስእትመጹና ድማ ኣዚና ንሕጐስ!  ኣኽበርትኹም | header.tifDieses Heft möchte Ihnen helfen, sich in unserem Gottesdienst gut zurecht zu finden und den Ablauf in Ihrer Sprache mit zu vollziehen.  Wir orientieren uns an der Gottesdienst­ordnung der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern. Die Liturgie kann von Gemeinde zu Gemeinde etwas unterschiedlich sein. Wenn es im Gottesdienst eine Taufe gibt, dann ist diese meist vor der Predigt. Bei besonderen Anlässen kann es auch einen freieren Gottesdienstablauf geben.  Wenn Sie Fragen oder Anliegen haben zum Gottesdienst oder zu den Aktivitäten und Diensten und unserer Gemeinde, zögern Sie bitte nicht, vor oder nach dem Gottesdienst unsere/n Pfarrer/in oder ein anderem Mitglied unseres Gemeindeteams anzusprechen. Wir werden Ihnen so gut wie möglich behilflich sein.  Dieses Heft können Sie gerne als Ihre persönliche Kopie behalten und mitnehmen. Wir freuen uns, wenn Sie wieder kommen!  Ihr/e |

|  |  |
| --- | --- |
| **መግለጺ** | **Erklärungen** |
| (ካህን) = ብካህን ዝምራሕ ሊጡርግያ ( ስርዓተ ኣምልኾ) (ማሕ) = ማሕበር (ማሕበር ይምልስ) 👪 = ደው ምባል | L = Liturg/in G = Gemeinde 👪 = stehend |
| መብዝሕትኡ ጊዜ እቲ ቑጽሪ ናይቲ መዝሙር ኣብቲ ቅድሚት ዘሎ ሰሌዳ ይረኤይ። እቲ መዝሙር ኣብቲ ሰማያዊ ናይ ናይ ወንጌላዊት ቤተ ክርስትያን ናይ መዝሙር መጽሓፍ ትረኽብዎ። ነቶም ብ "0" ዝጅምሩ መዛሙራት ኣብቲ ሊላ ዝሕብሩ ("Kommt, atmet auf") ዝስሙ ናይ መዝሙር መ|ጽሓፍ ትረኽብዎ። | Meistens werden die Liednummern vorne an einer Tafel angezeigt. Sie finden sich im blauen Gesangbuch ("Evangelisches Gesangbuch"). Liedernummern, die mit einer "0" beginnen, finden sich im violetten Liederheft ("Kommt, atmet auf"). |

|  |  |
| --- | --- |
| **ትግርኛ / Tigrinya -** | **ጀርመን / Deutsch** |

|  |  |
| --- | --- |
| **1. ቕድሚ እቲ ቕዳሴ ምጅማሩ** | **1. Vor dem Gottesdienst** |
| ኣብ ቤቴ ክርስትያን ምአታው ፣  ብህድኣት ጸሎት ምግባር፣ ደወል ይድወል | Ankommen  Stilles Gebet, Läuten der Glocken |
| **2. መኽፈቲን ምዕዳምን** | **2. Eröffnung und Anrufung** |
| **ሙዚቃ** | **Musik** |
| **ሰላምታ**  (ካህን) ብስም አቦን ወልድን መንፈስ ቅዱስን ሓደ ኣምላኽ  (ማሕ) ኣሜን  (ካህን) እግዝኣብሔር ምሳኹም ይኹን  (ማሕ) ምሳኻ ድማ ይኹን  (ወይ ከኣ ካልእ ሰላምታ፣ ሓደ ሓደ ግዜ ሓጺር ሓበሬታ ናይቲ ቅዳሴ) | **Gruß**  *L Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.*  *G Amen*  *L Der Herr sei mit euch*  *G und mit deinem Geist*  (oder anderer Gruß; manchmal kurze Hinführung zum Gottesdienst) |
| **መዝሙር** | **Lied** |
| **ናይ ምድላው ጸሎት/ ንስሓ**  (ካህን) መእተዊ  (ማሕ) ኩሉ ዝኽእል አምላኽ ምሕረቱ የውርደልና። በደልና ሓዲጉ ናብ ናይ ዘልአለማዊ ህይወት ይመርሓና። ኣሜን  (ካህን) (ፍትሓት)  (ማሕ) ኣሜን | **Vorbereitungsgebet / Sündenbekenntnis**  *L* (Hinführung)  *G Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er vergebe uns unsere Sünde und führe uns zum ewigen Leben. Amen.*  *L* (Gnadenzusage)  *G Amen.* |
| **መእተዊ ካብ መዝሙር ዳዊት/ መእተዊ መዝሙር**  (እንዳተቐባበልካ ክዝረብ ወይ ክዝመር ይከኣል፣  ቁጽሪ ዚንበብ ኣብ ሰሌዳ ተጻሒፉ ዘሎ ተመልከት) | **Eingangspsalm / Introitus**  (kann im Wechsel gesprochen oder gesungen werden, siehe die an der Tafel angezeigte Nummer) |
| **ክርየ (ብመዝሙር ወይ ብዘረባ)፣ ንኣብነት**  (ካህን) ክርየ ኤሌይሶን  (ማሕ) እግዝአብሄር ምሓረና  (ካህን) ክርስቴ ኤሌይሶን  (ማሕ) ክርስቶስ፣ ምሓረና  (ካህን) ክርየ ኤሌይሶን  (ማሕ) እግዝአብሄር ምሕረትካ ሃበና | **Kyrie** (gesungen oder gesprochen), z. B.:  *L Kyrie eleison*  *G Herr, erbarme dich*  *L Christe eleison*  *G Christus, erbarme dich*  *L Kyrie eleison*  *G Herr, erbarm dich über uns* |
| **ግሎርያ/ ክብሪ** (ብዜማ)  (ካህን) ክብሪ ንአምላኽ አብ ላዕሊ  (ማሕ) ሰላም ከአ አብ ምድሪ ንሰባት ስምርቶም  ኣብ መወዳእታ ናይ ክብሪ/ ግሎርያ-መዝሙር፣ ንኣብነት | **Gloria** (gesungen)  *L Ehre sei Gott in der Höhe*  *G und auf Erden Fried', den Menschen ein Wohlgefallen.*  anschließend Gloria-Lied, zum Beispiel: |
| ዎ ሰማያዊ ኣምላኽና ስብሓት ይኹን ነኣኻ  ስለቲ ህያው ፍቕርኻ ለዊህካ ዝሃብካና  ሰላም ናብ ምድሪ ሰደድካ  ብናይ ዝልኣለም ምኽርካ  ንኣና ባህ ኪብለና  (ካብ 2 – 4 ቅነ-ልደት ከምኡ'ውን ኣብ ግዜ ሕማማት ግሎሪያ/ ናይ ክብሪ መዝሙር የልቦን) | *Allein Gott in der Höh' sei Ehr,  und Dank für seine Gnade, darum dass nun und nimmermehr uns rühren kann kein Schade. Ein Wohlgefall'n Gott an uns hat, drum ist groß Fried' ohn Unterlass, all Fehd' hat nun ein Ende.*  (vom 2.-4. Advent und in der Passionszeit gibt es kein Gloria) |
| 👪 **ጸሎት** | 👪 **Gebet** |
| **3. አዋጅን ንስሓን** | **3. Verkündigung und Bekenntnis** |
| **ናይ መጀመርያ ንባብ (ካብ ብሉይ ኪዳን ወይኣክብ መጻሕፍቲ መለኽቲ ሓድሽ ኪዳን)**  (ካህን) (መእተውን ንባብን)  (ማሕ) ሃሌሉያ፣ ሃሌሉያ፣ ሃሌሉያ  (ብዜማ፣ ኣብ ናይ ሕማማት ግዜ ግን ይተርፍ ኢዩ) | **Erste Lesung** (Altes Testament  oder neutestamentliche Briefe)  *L* (Einleitung und Lesung)  *G Halleluja, Halleluja, Halleluja.*  (gesungen, entfällt in der Passionszeit) |
| **መዝሙር** | **Lied** |
| 👪 **ካልኣይ ንባብ (ወንጌል)**  (ካህን) (መእተዊን ንባብን)  ክብሪ ይግበኣካ ኣምላኽና  (ማሕ) ክርስቶስ ነመስግነካ  (ብዜማ ወይ ብዘረባ)  (ኣብ ሓደ ሓደ ቅዳሴ ንባብ ሓንሳእ ጥራይ ይንበብ ፣ ንሱ ድማ መብዝሕትኡ ካብ መጻሕፍቲ ወንጌል ኢዩ) | 👪 **Zweite Lesung (Evangelium)**  *L* (Einleitung und Lesung) *Ehre sei dir, Herr*  *G Lob sei dir, Christus*  (gesungen oder gesprochen)  (in manchen Gottesdiensten gibt es nur eine Lesung, das ist dann meist das Evangelium) |

|  |  |
| --- | --- |
| 👪 **አምነተ ሃዋርያ ምእማን (ጸሎተ ሃይማኖት)**  (ማሕ) ኣነ ዅሉ ብዚኽእል እግዚኣብሄር ኣቦ፣  ፈጣር ሰማይን ምድርን እኣምን ኣሎኹ።  ኣነ ብሓደ ወዱ ጐይታና የሱስ ክርስቶስ፣  ብመንፈስ ቅዱስ እተጠንሰ፣   ካብ ማርያም ድንግል እተወልደ፣  ብዘበን ጶንጥዮስ ጲላጦስ ሓሳረ መከራ ዝጸገበ፣  እተሰቕለ፣ ዝሞተ፣ እተቐብረ፣ ናብ ስኦል ዝወረደ፣  ብሳልሰይቲ መዓልቲ ካብ ምውታት ዝተንስኤ፣  ናብ ሰማይ ዝዓረገ ኣብ የማን እቲ ዅሉ ዚኽእል  እግዚኣብሄር ኣቦ ድማ ኰፍ ዝበለ፣  ካብኡ ኸኣ ንህያዋንን ንምውታትን ኪፈርድ   ዚምለስ እኣምን ኣሎኹ።  ኣነ ብመንፈስ ቅዱስ፣ ብሓንቲ ቕድስቲ ናይ   ሃዋርያት ቤተ ክርስትያን፣  ብሕብረት ቅዱሳን፣ ብሕድገት ሓጢኣት፣   ብትንሳኤ ምውታት፣ ብህይወት ዘለኣለም  እኣምን ኣሎኹ።  ኣሜን  (ኢዚ እምነተ ሃዋርርያት ብናይ ንስሓ መዝሙር ክትካእ ይኽእል ኢዩ። አብ ፍሉይ ኹነታት ድማ እዚ ጸሎተ ሃይማኖት ብኒዛ-ኮንስታንቲኖፕል ይዝረብ። ኣብቲ መጽሓፍ መዝሙር ገጽ 1551 ተመልከት) | 👪 **Apostolisches Glaubensbekenntnis**  *G Ich glaube an Gott,*  *den Vater, den Allmächtigen,*  *den Schöpfer des Himmels und der Erde.*  *Und an Jesus Christus,*  *seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,*  *empfangen durch den Heiligen Geist,*  *geboren von der Jungfrau Maria,*  *gelitten unter Pontius Pilatus,*  *gekreuzigt, gestorben und begraben,*  *hinabgestiegen in das Reich des Todes,*  *am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel;*  *er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;  von dort wird er kommen,*  *zu richten die Lebenden und die Toten.*  *Ich glaube an den Heiligen Geist,*  *die heilige christliche Kirche,*  *Gemeinschaft der Heiligen,*  *Vergebung der Sünden,*  *Auferstehung der Toten*  *und das ewige Leben.*  *Amen.*  (Das Apostolische Glaubensbekenntnis kann durch ein Glaubenslied ersetzt werden; bei besonderen Gelegenheiten wird das Glaubens­bekenntnis von Nizäa-Konstantinopel gesprochen, siehe Gesangbuch Seite 1551) |
| **መዝሙር** | **Lied** |
| **ስብከት** | **Predigt** |
| **መዝሙር፣ ሙዚቃ፣ ወይ ጸጥታ**  (አብ መብዝሕትኦም መእምናን ኣብዚ ግዜ እዚ ሞባእ ይእከብ፣ ሓደ ሓደ ግዜ ድማ ቅድሚኡ ሓበሬታ ይወሃብ) | **Lied, Musik oder Stille** (in den meisten Gemeinden wird jetzt das Dankopfer eingesammelt, manchmal gibt es vorher noch Hinweise) |

|  |  |
| --- | --- |
| 🠊 **መቐጸልታ ናይ ቅዳሴ ብዘይ ቑዱስ ቑርባን**  *Fortsetzung in Gottesdiensten ohne Abendmahl* | |
| **4. ስንብታን ቡራኬን** | **4. Sendung und Segen** |
| **መግለጺን ሓብሬታን ብዛዕባ ዕዮ ማሕበር  (ቤተ ክርስትያን)** | **Bekanntmachungen aus dem Gemeindeleben** |
| 👪 **ናይ ልማኖ ጸሎት(ማልዶት)** | 👪 **Fürbittengebet** |
| 👪 **ጸሎት ኣቦና**  (ማሕ) ኣብ ሰማይት እትነብር ኣቦና፡ ስማካ ይቀደስ፡  መንግሥትኻ ትምጻእ፡  ፍቓድካ ኸምቲ ኣብ ሰማይ ከምኡ  ድማ ኣብ ምድሪ ይኹን። ናይ ዕለት  እንጌራና ሎሚ ሀበና።  ንሕና ንዝበደሉና በደሎም ኸም ዝሐደግናሎም፡ በደልና ሕደገልና። ካብ ክፉእ ኣድሕነና እምበር፡ ናብ ፈተና ኣይተእትወና። መንግስትን ሓይልን ክብርን ንዘልኣለም ናትካ እዩ እሞ፡ እሜን። | 👪 **Vaterunser**  *G Vater unser im Himmel. Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute, und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.* |
| 👪 **ስንብታ**  (ካህን) ኣምላኽ ምሳኻትኩም ይኹን  (ማሕ) ምሳኻ ድማ ይኹን  (ካህን) ብሰላም እግዚኣቢሄር ኪዱ  (ማሕ) ኣምላኽ ንዘልኣለም ይመስገን | 👪 **Sendung**  *L Der Herr sei mit euch*  *G und mit deinem Geist.*  *L Gehet hin im Frieden des Herrn.*  *G Gott sei ewiglich Dank.* |
| 👪 **ቡራኬ**  (ካህን) እግዚኣቢሄር ይባርኽኩም ይሓልኹም  እግዚኣቢሄር ገጹ የብራሃልኩም ጸጋኡ ድማ ይሃብኩም  እግዚኣቢሄር ገጹ ይምለሰልኩም ሰላሙ ኸኣ ይሃብኩም  ብስም እግዚኣቢሄር ኣቦን ወድን መንፈስ ቅዱስን  ሓደ ኣምላኽ  (ማሕ) ኣሜን (ወይ ካልእ ቃል ቡራኬ) | 👪 **Segen**  *L Der Herr segne euch und behüte euch. Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch und sei euch gnädig. Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch und gebe euch + Frieden.*  *G Amen.*  (oder ein anderes Segenswort) |
| **መዝሙር / ሙዚቃ** | **Lied / Musik** |
| **5. ድሕሪ እቲ ቕዳሴ** | **5. Nach dem Gottesdienst** |
| አብዚ ግዜ እዚ ነንሕድሕድካ ክትራኻኸብን ክትዛራረብን ዕድል አሎ። ሓደ ሓደ ግዜ ሰንበት አብቲ ቤት ክርስትያን ቡን እትሰትዩሉ አገባብ አሎ። | Gelegenheit zu Begegnung und Gespräch;  an manchen Sonntagen gibt es Kirchencafé |

|  |  |
| --- | --- |
| 🠊 **መቐጸልታ ቅዳሴ ምስ ቑዱስ ቑርባን**  *Fortsetzung in Gottesdiensten mit Abendmahl* | |
| **4. ቑዱስ ቑርባን** | **4. Abendmahl** |
| 👪 **(ካህን) ምድላው ህያባትን ናይ ህያባት ጸሎትን** | 👪 *L* **Gabenbereitung und Gabengebet** |
| 👪 **ምስጋና (ብዜማ ወይ ብዘረባ)**  (ካህን) እግዝኣብሄር ምሳኹም ይኹን (ወይ፡ ሰላም ምሳኹም ይኹን)  (ማሕ) ምሳኻ ድማ ይኹን  (ካህን) ልብኹም ናብ ኣምላኽ ኣልዕሉ  (ማሕ) ልብና ናብ አምላኽ ነልዕል  (ካህን) ንእምላኽ ነመስግኖን ነኽብሮን  (ማሕ) ክብርን ምስጋናን ንእምላኽ ዪግባእ  (ካህን) ምስጋና / መእተዊ ጸሎት  (ማሕ) ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ቅዱስ ኣምላኻ ጻብኦት ኩሉ ምድሪ ብኽብረቱ መሊኡ ኣሎ ሆሳእና አብ ላዕሊብስም እግዚኣቢሄር ዚመጽእ ብሩኽ ኢዩ ሆሳ‘እና አብ ላዕሊ | 👪 **Großes Lobgebet** (gesungen oder gesprochen)  *L Der Herr sei mit euch  (oder: Friede sei mit euch)*  *G und mit deinem Geiste.*  *L Die Herzen in die Höhe!*  *G Wir erheben sie zum Herren.*  *L Lasset uns Dank sagen  dem Herren, unserm Gotte.*  *G Das ist würdig und recht.*  *L* (Lobgebet/Präfationsgebet)  *G Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth, alle Land sind seiner Ehre voll. Hosianna in der Höhe. Gebenedeit sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosianna in der Höhe.* |
| 👪 **(ካህን) ጸሎት ቑዱስ ቑርባን / ጸሎት መንፈስ ቅዱስ** | 👪 *L* **Abendmahlsgebet /  Bitte um den Heiligen Geist** |
| 👪 **ቃል ምስራዕ**  (ካህን) ጎይታና የሱስ ክርስቶስ በታ ንሱ እተታሕዘላ ለይቲ፣ እንጌራ ኣልዒሉ ባሪኹ ቖሪሱ ንተማሃሮኡ ሂብዎም ከኣ በለ ፣  እዚ ምእንታኹም ዝወሃብ ስጋይ እዩ።  ንመዘከርታይ ግበርዎ። ከምኡ ድማ ነታ ጽዋዕ አልዒሉ ኣመስጊኑን ንተማሃሮኡሃቦም አሞ በለ፡ ውሰዱ ኩላትኩም ካብዚ ስተዩ፡ እዛ ጽዋዕ እዚኣ በቲ ምእንታኹምን ምእንቲ ብዙሓትን ንሕድገት ሓጢኣት ዚኰዖ ደመይ ሓድሽ ኪዳን ኢያ።እዚ ምስ እትሰትዩ ድማ ንመዘከርታይ ግበርዎ፡ ኢሉ ሃቦም።  (ካህን) ካብዚ እንጌራ ምስ እትበልዑ ካብዚ ጽዋ‘ዕ ምስእትሰትዩ  ዝኽሪ ናይ ጐይታና ካብ ሞቱ ክሳዕ ምጻኣቱ ተኣመኑ።  (ማሕ) ጐይታ ምእንታና ሞትካ ንሲኦል ሲዒርካ ኢኻ አሞ  ብኽብሪ ክሳዕ ትምለስ ንዉድሰካ። | 👪 Einsetzungsworte  *L Unser Herr Jesus Christus, in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot, dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:*  *Nehmet hin und esset: Das ist + mein Leib, der für euch gegeben wird. Solches tut zu meinem Gedächtnis. Desgleichen nahm er auch den Kelch nach dem Abendmahl, dankte und gab ihnen den und sprach:*  *Nehmet hin und trinket alle daraus: Das ist + mein Blut des neues Testaments, das für euch vergossen wird zur Vergebung der Sünden. Solches tut, so oft ihr's trinket, zu meinem Gedächtnis.*  *L So oft ihr von diesem Brot esst und von diesem Kelch trinkt, verkündigt ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.*  *G Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.* |
| 👪 **(ካህን) ዝኽሪ ምድሓን** | 👪 *L* **Erinnerung an das Heilsgeschehen** |
| 👪 **ጸሎት ኣቦና**  (ማሕ) ኣብ ሰማይት እትነብር ኣቦና፡ ስማካ ይቀደስ፡  መንግሥትኻ ትምጻእ፡  ፍቓድካ ኸምቲ ኣብ ሰማይ ከምኡ  ድማ ኣብ ምድሪ ይኹን። ናይ ዕለት  እንጌራና ሎሚ ሀበና።  ንሕና ንዝበደሉና በደሎም ኸም ዝሐደግናሎም፡ በደልና ሕደገልና። ካብ ክፉእ ኣድሕነና እምበር፡ ናብ ፈተና ኣይተእትወና። መንግስትን ሓይልን ክብርን ንዘልኣለም ናትካ እዩ እሞ፡ እሜን። | 👪 **Vaterunser**  *G Vater unser im Himmel. Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute, und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.* |
| 👪 **ናይ ሰላም ሰላምታ**  (ካህን) ስላም አግዚኣቢሄርኩ ምሳኻትኩም ይኹን  (ማሕ) ኣሜን  ኣብ ገለ ማሕበራት ከም ልሙድ እቶም ምእመናን ንሓድሕዶም ናይ ሰላምን ይቕረ ምባልን ምልክት ፣ ብቓል ***ሰላም ምሳኻ ይኹን*** ብምባል ሰላምታ ይለዋወጡ። | 👪 **Friedensgruß**  *L Der Friede des Herren+ sei mit euch allen.*  *G Amen.*  In manchen Gemeinden werden die Anwesenden nun eingeladen, einander ein Zeichen des Friedens und der Versöhnung zu geben und sich gegenseitig zuzusprechen: *Friede sei mit dir!* |
| 👪 **ክርስቶስ ገንሸል ኣምላኽ (ብዜማ)**  (ካህን) ክርስቶስ ገንሸል ኣምላኽ ፣ ሓጥያት ዓለም እተርሕቕ፣ ኣድሕነና  ክርስቶስ ገንሸል ኣምላኽ ፣ ሓጥያት ዓለም እተርሕቕ፣ ኣድሕነና  ክርስቶስ ገንሸል ኣምላኽ ፣ ሓጥያት ዓለም እተርሕቕ፣ ሰላምካን በረኸካን ሃበና | 👪 **Christe, du Lamm Gottes** (gesungen):  *G Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt, erbarm dich unser.*  *Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt, erbarm dich unser.*  *Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt, gib uns deinen Frieden.* |
| 👪 **ቑርባን** (ኩሎም ዝተጠመቑ ክርስትያን ንኽቖርቡ ይዕደሙ) | 👪 **Austeilung**  (alle getauften Christen sind zum Abendmahl eingeladen) |
| **ምስጋና** (ኣብ ናይ ሕማማት ጊዜ ብዘይ ሃሌሉያ)  (ካህን) እግዚኣቢሄር ሰናይ ኢዩ እሞ ኣመስግንዎ።  [ሃሌሉያ]  (ማሕ) ምሕረቱ ንዘልኣለም ይነብር። [ሃሌሉያ]  👪 (ካህን) ናይ ምስጋና ጸሎት | **Danksagung**  (in der Passionszeit ohne Halleluja)  *L Danket dem Herrn, denn er ist freundlich. [Halleluja]*  *G Und seine Güte währet ewiglich. [Halleluja]*  👪 *L* Dankgebet |

|  |  |
| --- | --- |
| **5. ስንብታን ቡራኬ** | **5. Sendung und Segen** |
| **መግለጺን ሓብሬታን ብዛዕባ ዕዮ ማሕበር  (ቤተ ክርስትያን)** | **Bekanntmachungen aus dem Gemeindeleben** |
| 👪 **ጸሎተ ልማኖ(ማልዶት)** | 👪 **Fürbittengebet** |
| 👪 **ስንብታ**  (ካህን) ኣምላኽ ምሳኻትኩም ይኹን  (ማሕ) ምሳኻ ድማ ይኹን  (ካህን) ብሰላም እግዚኣቢሄር ኪዱ  (ማሕ) ኣምላኽ ንዘልኣለም ይመስገን | 👪 **Sendung**  *L Der Herr sei mit euch*  *G und mit deinem Geist.*  *L Gehet hin im Frieden des Herrn.*  *G Gott sei ewiglich Dank.* |
| 👪 **ቡራኬ**  (ካህን) እግዚኣቢሄር ይባርኽኩም ይሓልኹም  እግዚኣቢሄር ገጹ የብራሃልኩም ጸጋኡ ድማ ይሃብኩም  እግዚኣቢሄር ገጹ ይምለሰልኩም ሰላሙ ኸኣ ይሃብኩም  ብስም እግዚኣቢሄር ኣቦን ወድን መንፈስ ቅዱስን  ሓደ ኣምላኽ  (ማሕ) ኣሜን (ወይ ካልእ ቃል ቡራኬ) | 👪 **Segen**  *L Der Herr segne euch und behüte euch. Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch und sei euch gnädig. Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch und gebe euch + Frieden.*  *G Amen.*  (oder ein anderes Segenswort) |
| **መዝሙር / ሙዚቃ** | **Lied / Musik** |
| **6. ድሕሪ እቲ ቕዳሴ** | **6. Nach dem Gottesdienst** |
| አብዚ ግዜ እዚ ነንሕድሕድካ ክትራኻኸብን ክትዛራረብን ዕድል አሎ። ሓደ ሓደ ግዜ ሰንበት አብቲ ቤት ክርስትያን ቡን እትሰትዩሉ አገባብ አሎ። | Gelegenheit zu Begegnung und Gespräch;  an manchen Sonntagen gibt es Kirchencafé |

  
  
  
  
  
  
Herausgegeber: Interkulturell Evangelisch in Bayern, Fachstelle der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern für interkulturelle Öffnung und die Arbeit mit evangelischen Gemeinden unterschiedlicher Sprache und Herkunft,   
Pfarrerin Dr. Aguswati Hildebrandt Rambe und Pfr. Markus Hildebrandt Rambe, E-Mail interkulturell@elkb.de.  
Katharina-von-Bora-Str. 7-13, 80333 München, Tel. 089 5595 681. www.facebook.de/interkulturellevangelisch

Übersetzung Tigrinya: Goitom Ahferom / Solomon Ghebreweldi, Dezember 2015

Download der Druckvorlage: www.interkulturell-evangelisch.de/gottesdienst